

**Thủ tục nhận Tiền hỗ trợ đi học  
dành cho học sinh Trung Học Phổ Thông v.v.**

ベトナム語

Tiền hỗ trợ đi học dành cho học sinh Trung học phổ thông v.v. (sau đây xin gọi tắt là “Tiền hỗ trợ đi học”) là chế độ nhà nước chịu học phí thay những học sinh đáp ứng các điều kiện sau. Khác với khoản học bổng cho vay, học sinh không cần trả nợ. Học sinh mới vào trường cần phải làm thủ tục 2 lần vào tháng 4 và tháng 7. (Thủ tục tháng 7 cần thiết mỗi năm.)

Điều kiện để trở thành đối tượng nhận tiền hỗ trợ

- “Số tiền thuế cư trú địa phương tính theo thu nhập” của phụ huynh dưới 304.200 yên.  
Tức tổng thu nhập khoảng 9.100.000 yên/năm, nhưng cũng có thể thay đổi tùy theo các điều kiện như tình hình nuôi dưỡng v.v..  
Vào đợt nộp đơn xin tháng 4 thì thu nhập năm tài khóa trước sẽ được xem xét và đợt tháng 7 thì thu nhập năm tài khóa năm nay sẽ được xem xét.  
Nếu cả hai bố mẹ đều có thu nhập thì sẽ xem xét tổng thu nhập của cả hai.
- Thời gian đi học THPT không quá 36 tháng.  
Nếu học sinh đi học theo chế độ ban đêm hoặc chế độ hàm thụ thì 48 tháng. Không phân biệt trường quốc lập, công lập, tư lập.
- Đơn xin và các loại giấy tờ chứng nhận đóng thuế v.v. phải được nộp đến trường trong thời hạn.

Trong trường hợp không nộp đơn xin trong thời hạn hoặc không được coi là đối tượng nhận tiền hỗ trợ thì cần phải đóng học phí. Học phí là 118.800 yên/năm và nộp chia thành 4 kỳ. Để nhận Tiền hỗ trợ dành cho học sinh THPT, cần phải được xem xét. Đầu tháng 7 (dự định) sẽ có kết quả của đợt nộp đơn xin tháng 4 thông qua nhà trường.

Về các giấy tờ chứng nhận đóng thuế v.v. cần thiết để làm thủ tục.

- (1) かぜいしょうめいしょ 課税証明書 Giấy chứng nhận đóng thuế sẽ được Văn phòng giấy chứng nhận thuế của địa phương phát hành. Có mất phí.
  - Cần phải ghi chép tất cả các mục như khấu trừ thu nhập và khấu trừ nuôi dưỡng v.v. mà không được giản lược.
  - Người thuộc hộ nhận trợ cấp sinh hoạt thì vui lòng nộp せいかつほごじゅきゅうしょうめいしょ 生活保護受給証明書 Giấy chứng nhận nhận trợ cấp sinh hoạt.
  - Cả かぜいしょうめいしょ 課税証明書 Giấy chứng nhận đóng thuế, せいかつほごじゅきゅうしょうめいしょ 生活保護受給証明書 Giấy chứng nhận nhận trợ cấp sinh hoạt đều phải là bản gốc được phát hành trong vòng 3 tháng. Bản sao sẽ không có giá trị. Bản gốc đã nộp sẽ không được trả lại.
- (2) Thay cho かぜいしょうめいしょ 課税証明書 Giấy chứng nhận đóng thuế, có thể nộp bản sao của các giấy tờ sau đây.
  - Người thuộc hộ nhận lương (nhân viên công ty) chỉ có thu nhập theo lương thì nộp とくべつちやうしゅうぜいがく “特別徴収税額の けつていつうちしょ のうせいきむしやよう 決定通知書 (納税義務者用) Giấy thông báo quyết định ngạch thuế trung thu đặc biệt (Dành cho người

- có nghĩa vụ đóng thuế)” được nơi làm việc phát vào khoảng tháng 5~ tháng 6 của năm trước.
- Người thuộc hộ kinh doanh tự do thì nộp “のうぜいつうちしよ納税通知書 Giấy thông báo nộp thuế” được địa phương gửi đến vào khoảng tháng 5~ tháng 6 năm trước.
  - Loại giấy tờ nào cũng là ”giấy tờ chứng nhận” thay cho かぜいしよめいしよ課税証明書 Giấy chứng nhận đóng thuế, vì vậy tất cả năm tài khóa, địa chỉ, họ tên, nội dung khấu trừ thu nhập - khấu trừ nuôi dưỡng, tên người phát hành, đóng dấu xác nhận đều cần phải rõ ràng để có thể đọc được.
  - Trường hợp thay đổi tiền thuế do khai báo chỉnh sửa và sửa lại, và khi có thu nhập khác, cần かぜいしよめいしよ課税証明書 Giấy chứng nhận đóng thuế.
  - Vui lòng copy sao cho toàn thể nội dung được thể hiện trong một tờ giấy A3 theo quy định với kích thước đầy đủ mà không phân bị phân chia.
  - のうぜいつうちしよ納税通知書 Giấy thông báo nộp thuế có nhiều trang thì vui lòng copy tất cả các trang với kích thước đầy đủ.
  - Bản lưu của げんせんちようしゅうひょう源泉徴収票 Phiếu khấu trừ thuế thu nhập tại nguồn và かくていしんこくしよ確定申告書 Giấy khai báo thuế không thể thay thế cho かぜいしよめいしよ課税証明書 Giấy chứng nhận đóng thuế.

## Thủ tục để nhận tiền trợ cấp học bổng

Tiền trợ cấp học bổng là khoản tiền được cấp cho những hộ gia đình có tất cả phụ huynh (cả hai bố mẹ) đều được miễn đóng “Số tiền thuế cư trú địa phương tính theo thu nhập” (sau đây xin gọi tắt là “Hộ gia đình miễn đóng thuế”) hoặc hộ gia đình đang nhận trợ cấp sinh hoạt, để làm những chi phí liên quan đến giáo dục ngoài học phí mà không cần trả lại. Cần phải làm thủ tục ở địa phương phụ huynh đang sinh sống mỗi năm 1 lần vào tháng 7.

Khoản tiền trợ cấp là 32.300 yên/năm đối với hộ gia đình đang nhận trợ cấp sinh hoạt, 75.800 yên/năm đối với hộ gia đình miễn đóng thuế.

Tuy nhiên, trong trường hợp học sinh là học sinh THPT thứ 2 trở đi được nuôi dưỡng trong hộ gia đình miễn đóng thuế hoặc trường hợp hộ gia đình miễn đóng thuế ngoài học sinh THPT còn có anh chị em từ 15 đến dưới 23 tuổi không phải học sinh cấp 2 thì sẽ là 129.700 yên. Trong trường hợp này cần phải nộp thêm những giấy tờ chứng minh tình hình nuôi dưỡng.

Tiền hỗ trợ đi học và Tiền trợ cấp học bổng là hai chế độ khác nhau, vì vậy cần phải nộp lại những giấy tờ chứng minh rằng tất cả phụ huynh được miễn đóng thuế. Và cần phải nộp thêm bản sao của sổ tài khoản để xác nhận tài khoản nhận chuyển khoản tiền trợ cấp học bổng.

Mọi thắc mắc xin liên hệ với nhà trường hoặc Ban tài chính – Cơ sở Hội đồng giáo dục tỉnh Osaka (06-6941-0351)